



Karvok

FR	Ventilateur de plafond (Notice originale)
EN	Ceiling fan (Original manual translation)
DE	Deckenventilator (Übersetzung aus dem Original-Anleitung)
ES	Ventilador de techo (Traducción del manual de instrucciones original)
IT	Ventilatore da soffitto (Traduzione dell'avvertenza originale)
PT	Ventilador de tecto (Tradução do livro de instruções original)
NL	Plafond ventilator (Vertaling van de originele instructies)
EL	Ανεμιστήρας οροφής (Μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες)
PL	Wentylator sufitowy (Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji)
FI	Kattoilmastointilaite (Käännös alkuperäisestä ohjeet)
SV	Takfläkt (Översättning från originalinstruktioner)
BU	Вентилятор за таван (Превод на оригиналната инструкция)
DA	Loftventilator (Oversættelse fra oprindelige brugsanvisning)
RO	Ventilator de plafon (Traducere din instrucțiunile originale)
RU	Потолочный вентилятор (Перевод с оригинальной инструкции)
TU	Tavan vantilatörü (Orijinal talimatlar çeviri)
CS	Stropní ventilátor (Překlad z originálního návodu)
SK	Stropný ventilátor (Preklad z originálneho návodu)
HE	תוירוקמ תוארוהמ סוגרת) הרקת רראמ
AR	قيلعراأل ااميلعلا نم قمجرتلا قئفقس قيوهت قءورم
HU	Plafonventilátor (Fordítás az eredeti utasítások)
SL	Stropni ventilator (Prevod iz izvirnih navodil)
ET	Laeventilaator (Tõlge originaal juhiseid)
LV	Švytuojantis ventilatorius (Tulkojumā no instrukcijas oriģinālvalodā)
LT	Svarstigais ventilator (Vertimas iš originalių instrukcijos)
HR	Stropni ventilator (Prijevod prema originalne upute)

© FAR GROUP EUROPE

112452-Manual-A-20251015



farelek.fr





x2



20 min

A

Description et repérage des organes de la machine / Description and location of machine parts / Beschreibung und Kennzeichnung der Maschinenteile / Descripción y localización de los elementos de la máquina / Descrizione e localizzazione degli organi della macchina / Descrição e identificação dos órgãos da máquina / Beschrijving en plaatsbepaling / Laitteen osien kuvaus ja sijainti gen van de onderdelen van de machine / Opis i oznaczenie elementów urządzenia / Beskrivning och märkning av maskinens delar / описание и местоположение на частите на машината / Beskrivelse og nummerering af maskinens organer / Descrierea și identificarea organelor de masină / описание и маркировка элементов машины / Makinenin organlarinin tasvirı ve bulunması / Popis a umístění dílů stroje / Popis a umiestnenie dielov stroja / תיאור ותיאור המכונה ותיאור של מכללי המכונה ותיאור של מכללי המכונה / توصيف / A gép alkotóelemeinek leírása és beazonosítása / Opis in oznaka sklopov stroja / Masina osade kirjeldus ja eristamine / Mašinas dalu apraksts un uzstādīšana / Mašinos elementu aprašymas ir krypties nustatymas / Opis i identifikacja komponenti stroja

B

Contenu du carton / Contents of box / Inhalt der Verpackung / Contenido del cartón / Contenuto della scatola / Conteúdo da caixa / Inhoud van het karton / Zawartość opakowania / Laatikon sisältö / Innehåll i kartongen / съдържание на кутията / Papkassens indhold / Continutul cartonului / المحتوى الكرتوني / Kartonun içeriği / Montáž stroje / Montáž stroja / תכנון של תיבת הקרטון / מכונה / A doboz tartalma / Vsebina kartona / Karbi sisu / Kastes saturs / Kartono sudėtis / Sadržaj kartona

C

Assemblage de la machine / Assembling the machine / Zusammenbau der Maschine / Ensamblaje de la máquina / Assemblaggio della macchina / Montagem da máquina / Assemblage van de machine / Montaz maszyny / Laitteen asennus / Montering av maskinen / събиране на машината / Samling af maskinen / Asamblarea masinii / сборка машины / Makinenin montaji / Nastavení stroje / Nastavenie stroja / הרבנת המכונה / تجميع أجزاء الآلة / A gép összeszerelése / Sestava stroja / Masina kokkupanek / Mašinas montaža / Mašinos surinkimas / Sastavljanje stroja

D

Fonctionnalité de la machine / Functions of the machine / Funktionen der Maschine / Funcionalidad de la máquina / Funzionalità della macchina / Funcionalidade da máquina / Functionaliteit van de machine / Funkcje maszyny / Laitteen käyttö / Maskinens funktion / функциониране на машината / Maskinens virkemåde / Functionarea masinii / функциональность машины / Makinenin käyttäisiligi / Funkce stroje / Funkcie stroja / הרבנת המכונה / جاذبية الآلة / A gép működése / Funkcionalnost stroja / Masina funktsionaalsus / Mašinas funkcionalitate / Mašinos funkcionavimas / Funkcionalnost stroja



Description et
repérage des organes
de la machine
Description and
location of machine
parts

A



Contenu du carton
Contents of box

B



Points de collecte sur www.quefaireindomedecheats.fr
Privilégier la réparation ou le don de votre appareil !



Assemblage de la
machine
Assembling the
machine

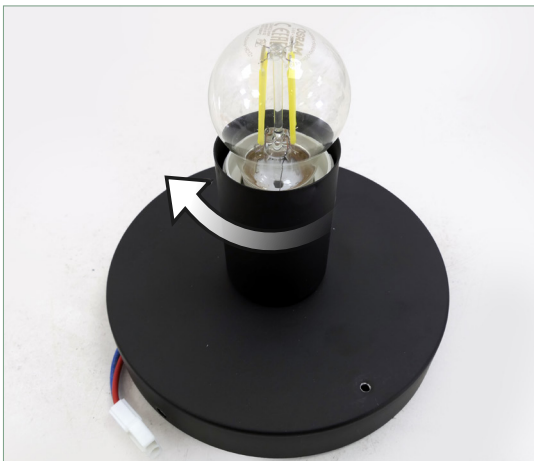
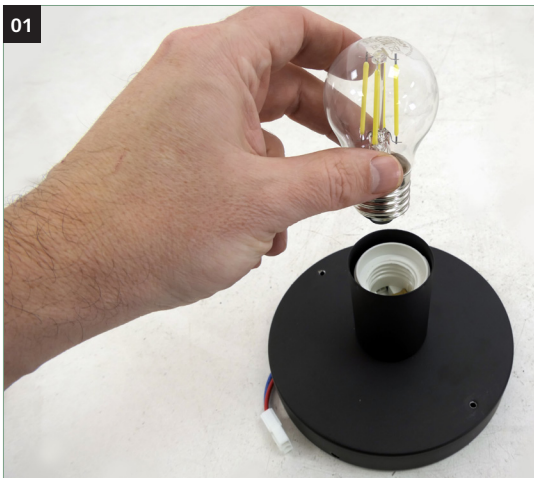
C

Ampoules non livrées

Bulbs not delivered
Glühbirnen nicht
geliefert
Bombillas no entre-
gadas
Lampadine non conse-
gnate
Lâmpadas não entre-
gues
Lampen niet geleverd
Δεν παραδόθηκαν
λαμπτήρες
Żarówki nie zostały
dostarczone
Polttimoita ei toimitettu
Glödlampor leverades
Inte
Крушките не са
доставени
Pærer ikke leveret
Becuri nelivrate
Лампочки не
доставлены
Ampuller teslim
edilmedi
Žárovky nebyly dodány
Žiarovky neboli dodané
נורות שלא
היו מסופקות
لم يتم تسليم
الصابيج
Izzók nem kerültek
leszállításra
Žarnice nisu dostavljene
Pirne ei tarnitud
Spuldzes nav pie-
gādātas
Lemputės nepristatytos
Žarulje nisu isporučene



01





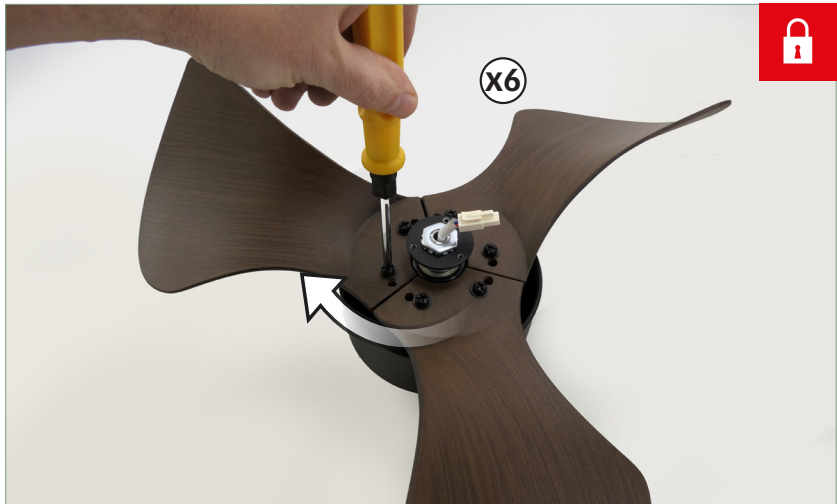
Assemblage de la
machine
Assembling the
machine

C

02



x 6



x 3





Assemblage de la
machine
Assembling the
machine

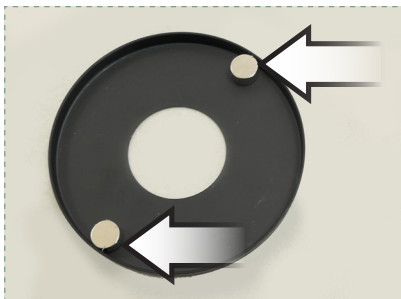
C





Assemblage de la
machine
Assembling the
machine

C





Assemblage de la
machine
Assembling the
machine

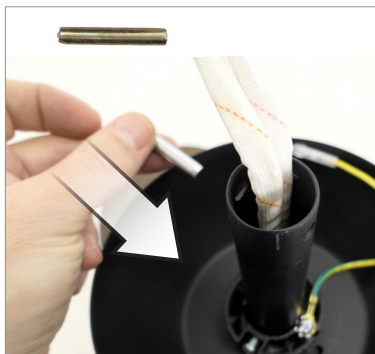
C



05



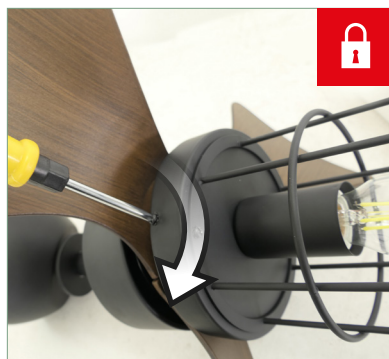
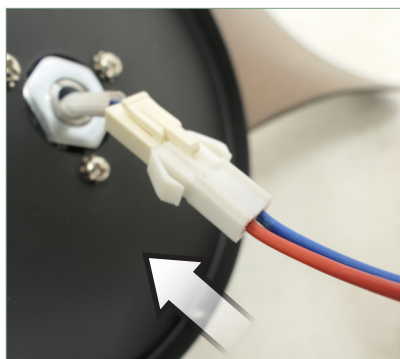
09





Assemblage de la
machine
Assembling the
machine

C





Assemblage de la machine
Assembling the machine

C



Adaptez les fixations au matériau qui compose votre plafond (bois, brique, plaque de plâtre, béton, etc..)

Adapt the plate fixings to the material that makes up your ceiling
(wood, brick, plasterboard, concrete, etc.)

Passen Sie die Plattenbefestigungen an das Material Ihrer Decke an
(Holz, Ziegel, Gipskarton, Beton usw.)

Adapte las fijaciones de las placas al material que compone su techo
(madera, ladrillo, pladur, hormigón, etc.)

Adattare i fissaggi delle piastre al materiale di cui è costituito il soffitto
(legno, mattoni, cartongesso, cemento, ecc.)

Adapte as fixações das placas ao material que compõe o seu teto
(madeira, tijolo, gesso cartonado, betão, etc.)

Pas de plaatbevestigingen aan het materiaal van uw plafond aan
(hout, baksteen, gipsplaat, beton, enz.)

Προσαρμόστε τα στηρίγματα των πλακών στο υλικό από το οποίο αποτελείται η οροφή σας (ξύλο, τούβλο, γυψοσανίδα, σκυρόδεμα κ.λπ.)

Dopasuj mocowania płyt do materiału, z którego wykonany jest sufit
(drewno, cegła, płyta gipsowo-kartonowa, beton itp.)

Sovita levykiinnitykset kattomateriaalin
(puu, tiili, kipsilevy, betoni jne.) mukaan.

Anpassa plattfästena till materialet som ditt tak är tillverkat av
(trä, tegel, gipsskivor, betong etc.)

Адаптирайте крепежните елементи на плочата към материала, от който е направен таванът ви (дърво, тухла, гипсокартон, бетон и др.)

Tilpas pladebeslagene til det materiale, dit loft er lavet af
(træ, mursten, gipsplader, beton osv.)

Adaptati plăcile de fixare la materialul din care este alcătuit tavanul
(lemn, cărămidă, gips-carton, beton etc.)

Адаптируйте крепления пластин к материалу, из которого изготовлен ваш потолок (дерево, кирпич, гипсокартон, бетон и т. д.)

Plaka sabitlemelerini tavaninizi oluşturan malzemeye
(ahşap, tuğla, alçıpan, beton vb.) göre ayarlayın.

Prizpusobte upevňovací prvky desek materiálu, ze kterého je váš strop vyroben

(drevo, cihla, sádrokarton, beton atd.)

Prispôsobte upevňovacie prvky dosky materiálu, z ktorého je váš strop vyrobený (drevo, tehla, sadrokartón, betón atď.)

התאימו את חיבורי הפלטות לחומר ממנו עשויה התקרה שלכם (עץ, לבנים, לוחות גבס, בטון וכו')

قم بتكييف تثبيطات اللوحة مع المادة التي يتكون منها سقفك (الخشب، والطوب، والأواح الجبس، والخرسانة، وما إلى ذلك).

A lemezrögzítéseket igazítsa a mennyézeti anyagához
(fa, tégl, gipszkarton, beton stb.)

Pritrđine plošce prilagodite materijalu, iz katerega je izdelaan vaš strop
(les, opeka, mavcne plošce, beton itd.)

Kohandage plaatide kinnitustahendid lae materjaliga
(puu, tellis, gipsplaat, betoon jne.)

Pielāgojiet plākšņu stiprinājumus griestu materiālam
(koks, kiegelis, gipskartons, betons utt.)

Pritaikykite plokščių tvirtinimo elementus prie lubų medžiagos
(medžio, plytų, gipso kartono, betono ir kt.).

Prilagodite pričvršćivače ploča materijalu od kojeg je izrađen vaš strop
(drvo, cigla, gipsane ploče, beton itd.)

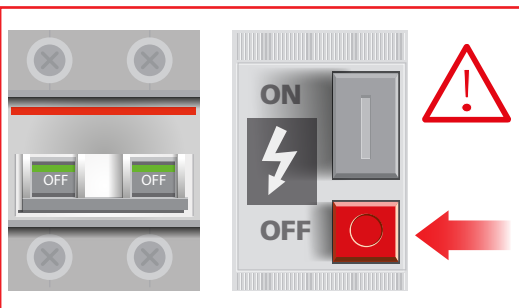
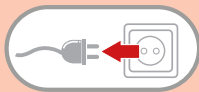




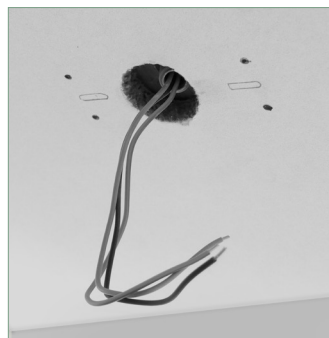
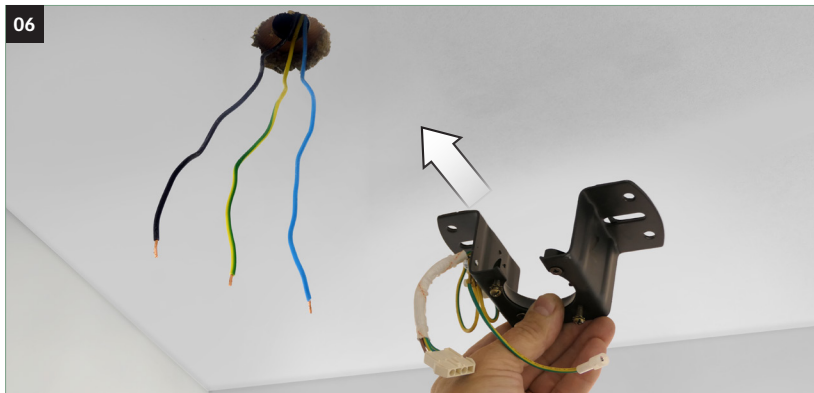
Assemblage de la
machine
Assembling the
machine

C

05



06





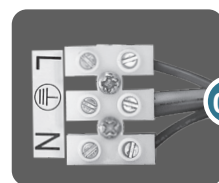
Assemblage de la
machine
Assembling the
machine

C

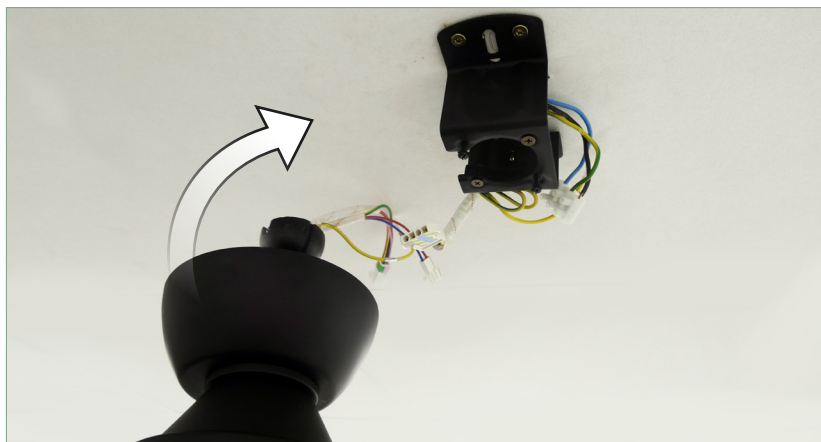
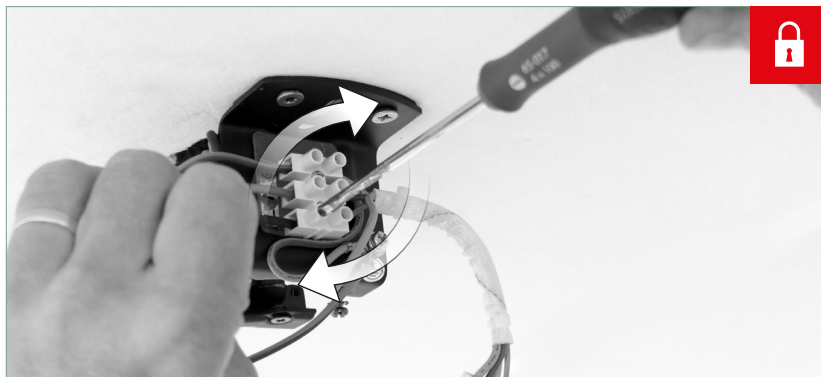
06



230 V-50 Hz



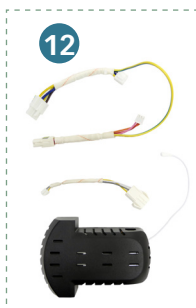
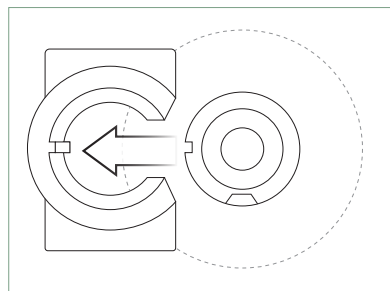
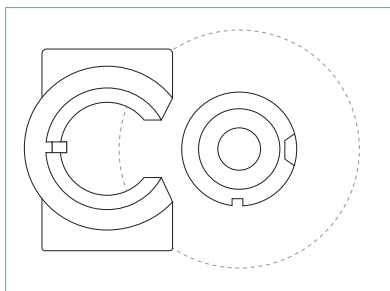
06





Assemblage de la
machine
Assembling the
machine

C





Assemblage de la
machine
Assembling the
machine

C

Brancher toutes les fiches du module télécommande

Connect all the remote
control module plugs
Verbinden Sie alle Stecker
der Fernbedienungsmodul
Conecte todos los
enchufes del módulo de
control remoto
Collegare tutte le spine del
modulo di controllo remoto
Ligue todos os tampões
do módulo de controle
remoto

Sluit alle stekkers van de
afstandsbedieningsmo-
dule aan

Συνδέστε όλα τα βύσματα
της μονάδας τηλεχειρισμού

Podłącz wszystkie
wtyczki modułu zdalnego
sterowania

Kytke kaikki kauko-ohjaus-
moduulin pistokkeet

Anslut alla kontakter till
fjärrkontrollmodulen

Съвържете всички
щепсели на модула за

дистанционно управление

Tilslut alle stik på fjernbet-
jeningsmodulet

Conectati toate mufele
modulului de telecomandă

Подключите все разъемы
модуля дистанционного

управления.

Tüm uzaktan kumanda
modülü fişlerini bağlayın

Pripojte všechny zástrčky
modulu dálkového ovládání

Pripojte všetky zástrčky
modulu diaľkového

ovládania

חברו את כל תקעי מודול השלט

רחוק

قم بتوصيل جميع مقابس وحدة

التحكم عن بعد

Csatlakoztassa az összes
távirányító modul csatlakozóját

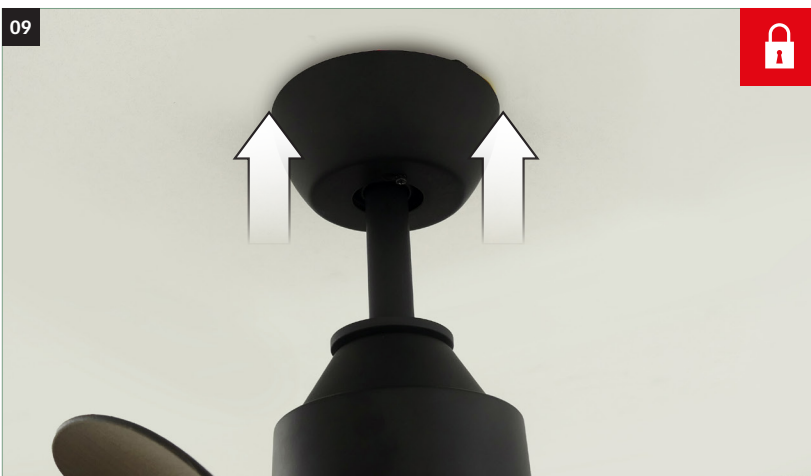
Přiključite vse vtiče modula
daljinskega upravljalnika

Ühendage kõik kaugjuhtimismooduli pistikud

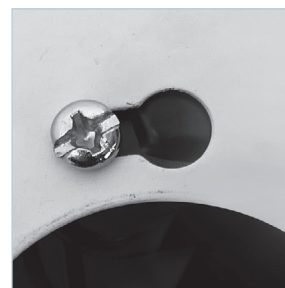
Pievienojiet visus tālvadības moduļa spraudņus

Prijunkite visus nuotolinio valdymo modulio kištukus

Spojte sve utikače modula daljinskog upravljanja



NO



OK

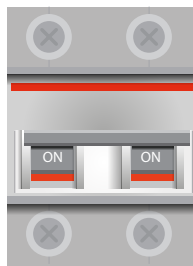
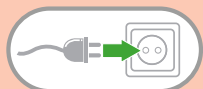




Fonctionnalité de la
machine
Functions of the
machine

D

01



02



03



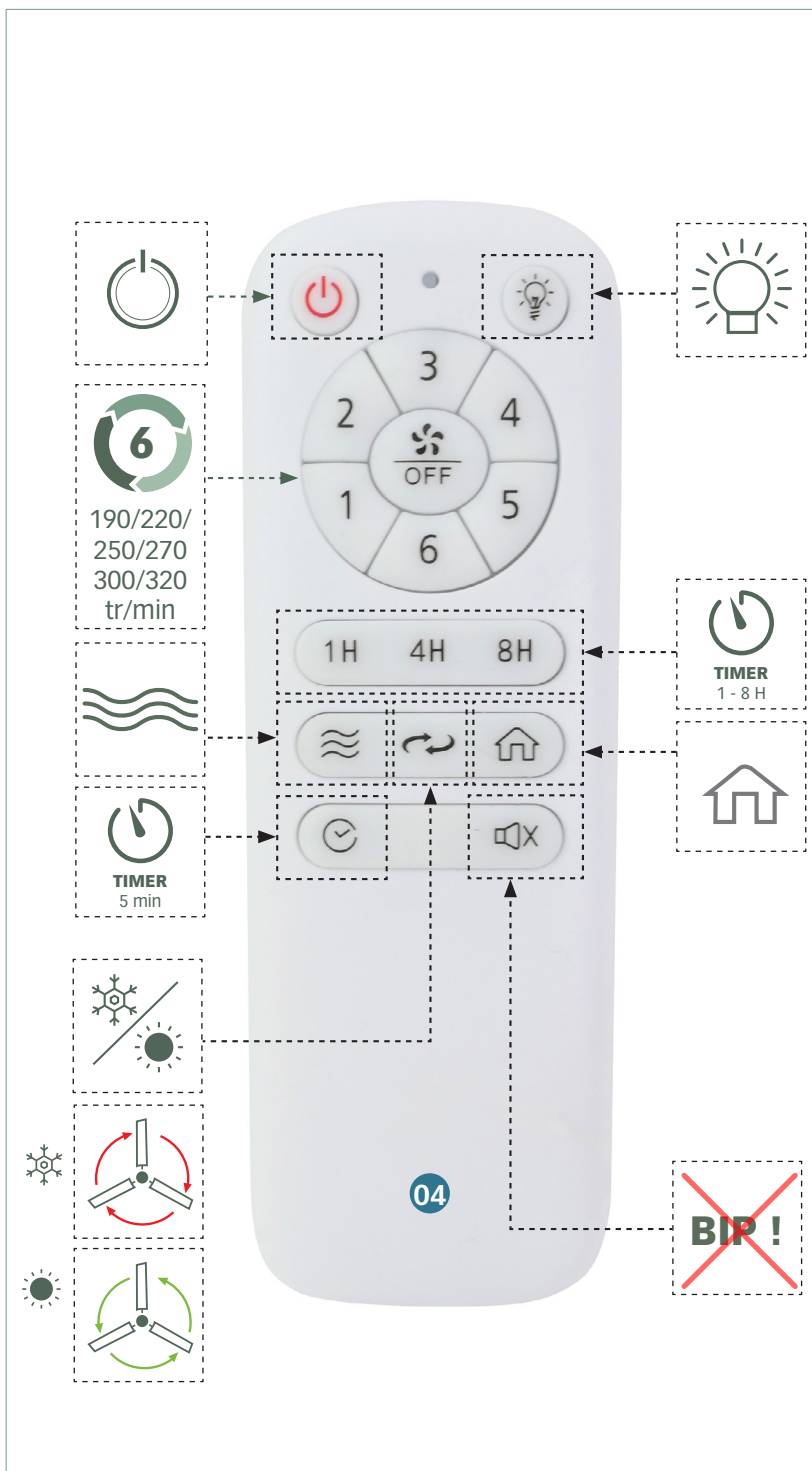
05





Fonctionnalité de la
machine
Functions of the
machine

D





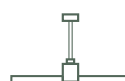
Rotation a vitesses aléatoires pour avoir l'impression d'une brise naturelle

Rotation at random speeds to feel like a natural breeze
Rotatie op willekeurige snelheden om aan te voelen als een natuurlijk briesje
Rotação a velocidades aleatórias para sentir como uma brisa natural
Rotação em velocidades aleatórias para parecer uma brisa natural
Rotazione a velocità casuali per sembrare una brezza naturale
Περστροφή σε τυχαίες ταχύτητες για να νιώσετε σαν φυσικό αέριaki
Obrotanie z losową prędkością, aby poczuć się jak naturalny wietrzyk
Pyörkiminen satunnaisilla nopeuksilla tuntumaan luonnolliselta tuulelta
Rotation i slumpmässiga hastigheter för att kännas som en naturlig bris
Въртене с произволни скорости, за да се почувствате като естествен бриз
Rotation ved tilfældige hastigheder for at føles som en naturlig brise
Rotij la viteze aleatorii pentru a vă simți ca o briză naturală
Вращение со случайной скоростью, чтобы почувствовать естественный ветерок
Dogał bir esinti gibi hissetmek için rastgele hızlarda dönmüş
Otáčanie náhodnými rýchlosťami, aby ste sa cítili ako prirodzený vánok
סיבוב במהירויות אקראיות כדי להרגיש כמו מערבוח טבעי
دو بالور. به سرعت متغیة تاثير طبيعي
Forgatás véletleneszerű sebességgel, hogy természetes szellőnek érezze magát
Vrtjenje z naključnimi hitrostmi za občutek naravnega vetrčka
Pöörlemine juhusliku kiirusega, et tunda end loomuliku tuulenad
Rotacja nejaušā ātrumā, lai justos kā dabiska vēsma
Sukimas atsitiktiniu greičiu, kad jaustumėtis kaip natūralus vėjas
Rotacija nasumičnim brzinama za osjećaj prirodnog povjeterca



Toutes les 4 heures, le ventilateur et la lampe s'allument pendant 10 minutes

Every 4 hours, the fan and the lamp turn on for 10 minutes.
Alle 4 Stunden schalten sich Ventilator und Lampe für 10 Minuten ein.
Cada 4 horas, el ventilador y la lámpara se encienden durante 10 minutos.
Ogni 4 ore, la ventola e la lampada si accendono per 10 minuti.
A cada 4 horas, o ventilador e a lâmpada ligam-se durante 10 minutos.
Elke 4 uur gaan de ventilator en de lamp 10 minuten aan.
Κάθε 4 ώρες, ο ανεμιστήρας και η λάμπα ανάβουν για 10 λεπτά.
Co 4 godziny wentylator i lampy włączają się na 10 minut.
Tuuletin ja lamppu kytkettyvät päälle 10 minuuttiksi 4 tunnin välein.
Var fjärde timme slås fläkten och lampan på i 10 minuter.
На всеки 4 часа вентилаторът и лампата се включват за 10 минути.
Hver 4. time tændes ventilatoren og lampen i 10 minutter.
La fiecare 4 ore, ventilatorul și lampa se pornesc timp de 10 minute.
Вентилятор и лампа включаются на 10 минут каждые 4 часа.
Her 4 saatte bir, vantilatör ve lamba 10 dakika süreyle çalışır.
Každé 4 hodiny se ventilátor a lampy zapnú na 10 minút.
Každé 4 hodiny se ventilátor a lampy zapnú na 10 minút.
כל 4 שעות, המאוורר והמנורה ידליקו לשם 10 דקות.
كل 4 ساعات، يتم تشغيل المروحة والمصباح لمدة 10 دقائق.
4 óránként a ventilátor és a lámpa 10 percre bekapcsol.
Vsake 4 ure se ventilator in lučka vklopi za 10 minut.
Iga 4 tunni järel lülituvad ventilaator ja lamp 10 minutiks sisse.
Ik pēc 4 stundām ventilators un lampa ieslēdzas uz 10 minūtem.
Kas 4 valandas ventilatorius ir lampa įsijungia 10 minučių.
Svaka 4 sata ventilator i lampa se uključuju na 10 minuta.



Flux d'air à la verticale du ventilateur

Airflow directly from the fan
Der Luftstrom direkt vom Ventilator
El flujo de aire directamente del ventilador
Il flusso d'aria proveniente direttamente dal ventilatore
O fluxo de ar proveniente diretamente do ventilador
De luchtstroom rechtstreeks uit de ventilator
Η ροή αέρα απευθείας από τον ανεμιστήρα
Powietrze przepływające bezpośrednio z wentylatora
Ilmavirta pystysuunnassa puhaltimesta
Luftflöde vertikalt från fläkten
Вертикално подаване на въздух от вентилатора
Luftstrøm vertikalt fra ventilatoren
Flux de aer vertical de la ventilator
Поток воздуха от вентилятора направлен вертикально.
Hava akımı fan tarafından dikey olarak sağlanır.
Vertikální proudění vzduchu z ventilátora
Vertikálne prúdenie vzduchu z ventilátora
דרימת אוויר אנכית מהמאוורר
تدفق الهواء عمودياً من المروحة
Légaramlás függőlegesen a ventilátorból
Vertikální protok zraka iz ventilatorja
Ventilaatorist vertikaalne õhuvool
Gaisa plūsma vertikāli no ventilatora
Vertikalus oro srautas iš ventiliatoriaus
Vertikální protok zraka iz ventilatora

Brasse et homogénéise l'air de la pièce

circulates and homogenizes the air in the room.
zirkuliert und homogenisiert die Luft im Raum.
hace circular y homogeneiza el aire de la habitación.
fa circolare e omogeneizza l'aria nella stanza.
circula e homogeneiza o ar no ambiente.
Het zorgt voor luchtcirculatie en een gelijkmatige verdeling van de lucht in de ruimte.
Κυκλοφορεί και ομογενοποιεί τον αέρα στο δωμάτιο.
Zapewnia cyrkulację i ujednolicenie powietrza w pomieszczeniu.
Se kierrätää ja homogenisoii huoneen ilmaa.
Den cirkulerar och homogeniserar luften i rummet.
Циркулира и хомогенизира въздуха в помещението.
Rör rundt og homogeniser luften i rummet
Amestecăți și omogenizați aerul din cameră
Перемешайте и унифицируйте воздух в помещении.
Odadaki havayı karıştırın ve homojen hale getirin.
Promiechajte a homogenizujte vzduch v miestnosti
Promiešajte a homogenizujte vzduch v miestnosti
ערבבו והוסיפו הומוגניזציה לאוויר בחדר
يقم بتحريك وتجانس الهواء في الغرفة
Keverje meg és homogenizálja a szoba levegőjét
Premesajte in homogenizirajte zrak v prostoru
Segage ja ühtlustage ruumi õhku
Samaisiet un homogenizējiet gaisu telpā
Išmaišykite ir suvienodinkite kambario orą.
Promijesajte i homogenizirajte zrak u prostoriji.



	Tension et fréquence assignée: Nominal frequency and power: Spannung und Frequenz: Tensión y frecuencia fijada: Tensione e frequenza assegnata: Tensão e frequência fixa: Aangewezen spanning en frequentie: Ονομαστική τάση και συχνότητα: Napięcie i częstotliwość przydzielona: Jännite ja määrätty taajuus: Angiven spänning och frekvens: Anført spænding og frekvens: Tensiune și frecvență de lucru:	Заданное напряжение и частота: Tahsis gerilimi ve frekansı: Stanovené napětí a frekvence: Stanovené napätie a frekvencia: מחצת ותדר מוקצב القليطية والذبذبة الجبرمجة. Névleges feszültség és frekvencia: Napetost in določena frekvenca: Консумирано напрежение и честота : Määratud pinge ja sagedus Nustatyta įtampa ir dažnis Noteiktais spriegums un frekvence. Nazivni napon i frekvencija	230 V ~ 50 Hz

	Puissance assignée: Nominal power: Leerlaufdrehzahl: Potencia fijada: Potenza assegnata: Potência assinada: Onbelast toerental: Ονομαστική ισχύς: Prędkość na biegu jałowym: Teho: Angiven effekt: Anført styrke: Putere de lucru:	Заданная мощность: Tahsis edilen güç: Stanovený příkon: Predpísaný výkon: כוח מוקצב. القدرة الجبرمجة. Névleges teljesítmény : Določena jakost: Консумирана мощност: Määratud võimsus. Nustatyta galia Noteiktā jauda Nazivna snaga:	11 W

	Vitesse à vide: No-load speed: Drehzahl unbelastet: Velocidad vacía: Velocità a vuoto: Velocidade no vácuo: Leerlaufdrehzahl: Ταχύτητα αδράνειας: Prędkość bez bciążenia: Tyhjääyntinopeus Tomgånghastighet: Hastighed i ubelastet tilstand: Viteza în gol:	Скорость вращения на холостом ходу: Boşalma hızı: Rychlost naprázdno: Rýchlosť pri chode naprázdno: מהירות ריק. السرعَة على الفارغ. Üres sebesség: Prosti tek: Скорост на празни обороти: Kiirus tühikäigul Tuščio prietaiso greitis Tukšgaitas ātrums Brzina u praznom hodu:	190/220/250/270/300/320 min ⁻¹

	Conformité européenne Conforms to EC standards : CE-Konformität : Cumple con las directivas CE : Conforme alle norme CE : Conforme às normas CE : Voldoet aan de EG-normen : Ευρωπαϊκή Συμμόρφωση Zgodność z normami CE : EU-standardien mukainen : EU-standardien mukainen : Overholder EU standarderne : Conform cu normele europene:	соответствие европейским стандартам: Avrupa uygunluk : evropská shoda : európska dohoda : התאמה לתקנים האירופיים مطابق للخواصفات الأوروبية. evropska ustreznost : európai megfeleléség : Съответствие с европейските норми : Euroopa Liidu vastavusmärk Europinių normų atitikima Atbilstība Eiropas standartiem Evropska sukladnost	X

IP X0		X
-------	--	---





		48 cm
---	--	-------

	Recyclable, soumis au tri sélectif Recyclable, subject to recycling Recyclingfähige, unterliegen Recycling Reciclables, sujetos a reciclaje Riciclabili, soggetti a riciclaggio Recicláveis, sujeito à reciclagem Recycleerbare, onderworpen aan recycling Ανακυκλώσιμες συσκευασίες που υπόκεινται σε κύκλωση Opakowanie nadaje się do recyklingu podlegają recyklingu Kierrätettävien pakkausten kohteena kierrätys Återvinningsbara förpackningar omfattas återvinning Рециклиращи се опаковки подлежат на рециклиране Genavvendelig underlagt genbrug	Reciclabile sub rezerva reciclare Повторно упаковка подлежит вторичной переработке Geri dönüştürülebilir ambalaj konusu Recyklovateľné podléhajúci recyklácii Recyklovateľné podliehajúce recyklácii רחמל רחמל הזיראה אשונ ريودتل ها اعال غرضت ريودتل ها اعال قاباؤلا فسيل غتلاو قوب غتلا Újrahasznosítható csomagolás alá újrahasznosítás Reciklirati predmet recikliranja Pakendite suhtes ringlussevõtu Pārstrādājams iepakojums otrreizējai pārstrādei Perdirbamų taikomos perdirbimo Može se reciklirati, podložno selektivnom sortiranju	X
---	--	--	---

	Poids : Weight : Gewicht : Peso : Peso : Peso : Gewicht : Βάρος : Masa : Paino : Vikt : Vægt : Greutate :	Бес : Ağırlık : Hmotnost : Hmotnost : משקל العوزن. Súly : Teža : Терло : Raskus Svoris Svars Težina	3,1 kg
---	---	---	--------



	Lire les instructions avant usage : Read the instructions before use : Vor Einsatz des Geräts Anweisung lesen : Léase las instrucciones antes de usar : Leggere le istruzioni prima dell'uso : Ler as instruções antes da utilização : Lees voor het gebruik de instructies : Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση : Zapoznać się instrukcją przed użyciem : Lue ohjeet ennen käyttöä : Läs anvisningarna före användning : læs instruktionerne før brug Înainte de utilizare, cititi instructiunile :	Внимательно прочитайте следующие инструкции : Kullanmadan talimatları okuyunuz : Pozorně si přečtěte následující pokyny : Pred použitím si prečítajte pokyny : זרם חילופי اقرأ التعليمات قبل الاستخدام. használat előtt olvassuk el az utasítást : Pred uporabo preberite ustrezna navodila Прочетете указанията за употреба : Enne kasutamist lugege instruksiooni Prieš naudojimą perskaityti instrukciją izlasīt instrukcijas pirms lietošanas Prije uporabe pročitajte upute:	X

	Danger : Danger : Gefahr : Peligro : Pericolo : Perigo : Gevaar : Κίνδυνος : Niebezpieczeństwo : Vaara : Fara : Fare : Pericol :	Опасно : Tehlike : Nebezpečí : Nebezpečenstvo : סכנה. خطر. Veszély : Nevarnost: Опасно : Oht Pavojus Bīstamība opasnost :	X

	Soumis à recyclage Subjected to recycling Sujeto a reciclaje Sottoposti a riciclaggio Sujeitos à reciclagem Não deite no lixo : Niet wegwerpen : ΜΗΝ ΤΗΝ ΠΙΤΕΤΕ : Nie wyrzucac : Älä heittää pois luontoon : Batteriet får inte kastas : Bortkast det ikke: Nu le auncati :	Не выбрасывайте в мусорный ящик Atmayınız : Nevyhadzujte je do bežného odpadu : Neodhadzovat : אין לזרוק סוללות فلا ترممها لهذا في القمامة. ne mečite1 Ne odvržite ga/jih vstran : Не го изхвърляйте : Ärge visake seda minema : Nemétykíte : Nemest : Podliježe recikliranju	X

FR-Recyclage des déchets:

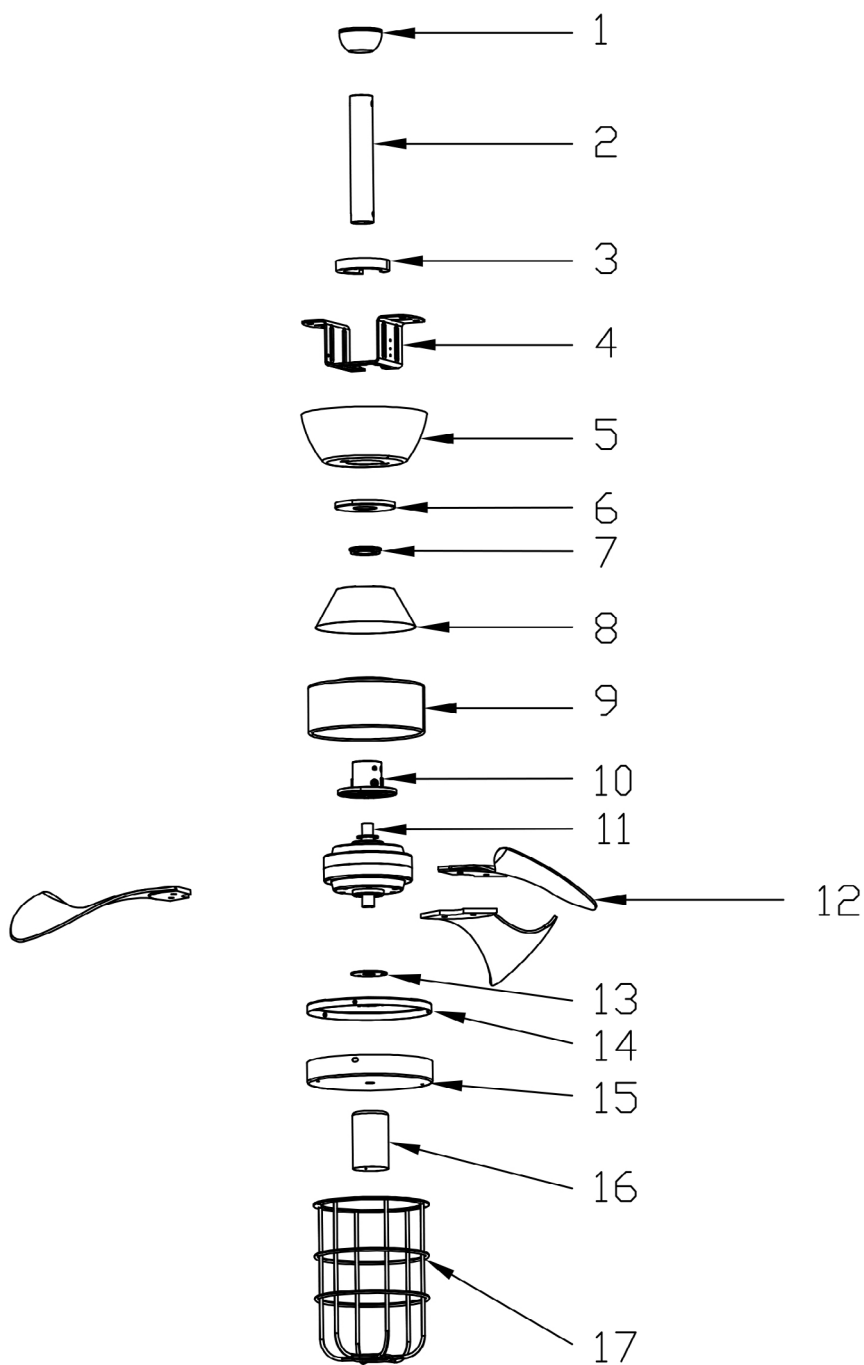
Les outils, accessoires et leur emballages doivent suivre une voie de recyclage adaptée. Conformément aux directives Européenne 2002/96/CE et 91/157/CEE, les composants d'un produit doivent être séparés, collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations environnementales en vigueur. Les appareils, batteries, piles, huiles, emballages devront être déposés dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux tels que déchetteries. Renseignez vous auprès de votre commune pour connaître l'organisme le plus proche à même de retraiter ou de collecter ces déchets.

Exigences relatives aux informations sur le produit - Product information requirements	
Débit maximum du ventilateur (F) - Maximum fan flow rate (F)	30,8 m³/min
Puissance absorbée du ventilateur (P) - Fan power input (P)	11,1 W
Valeur de service (SV) - Service value (SV)	2,8 (m³/min)/W
Vitesse maximale de l'air c (mètres/s) - Maximum air velocity c (meters/sec)	2,0 meters/min
Norme de mesure pour la valeur de service - Measurement standard for service value	EN IEC 60879:2019
Consommation électrique en veille (P _{SB}) - Standby power consumption (P _{SB})	0,30 W
Consommation électrique en veille (P _{off}) - Off mode consumption (P _{off})	--
Niveau de puissance sonore du ventilateur (L _{WA}) - Fan sound power level (L _{WA}) EN IEC 60704-1:2021	42 dB (A)
Consommation électrique saisonnière (Q) - Seasonal electricity consumption (Q)	3,9 kWh/a





KARVOK



DECLARATION DE CONFORMITE
VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
DECLARACION DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA
KONFORMITÄSERKLÄRUNG
DECLARATION CONFORMITY
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
DEKLARACJA ZGODNOSCI Z NORMAMI
OM ÖVERENSSTÄMMELSE
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
OVERENSSTEMMESESERKLÆRING
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
VYHLÁSENIE ZHODY
Декларация соответствия
הצהרת תואמת
Uygunluk beyanı
التصديق بالطابق
PROHLÁŠENÍ SHODY
EGYEZŐSÉGI NYILATKOZAT
Декларация за съответствие с нормите
IZJAVA O SKLADNOSTI
DEKLARACIJA
ATITIKTIES DEKLARACIJA
KINNITUS
IZJAVA O SUKLADNOSTI

Le soussigné,
Ondergetekende,
Der Unterzeichner,
O abaixo assinado,
Undertecknad,
Долуподписаният
Undertegnede
Subseminatul,
Я, нижеподписавшийся,
Imzalayan,
Niže podepsány,
Toliau pasirašęs

Personne autorisée à constituer
le dossier technique :
Christophe HUREL



FAR GROUP EUROPE
192, Avenue Yves Farge
37700 St. Pierre-des-Corps
FRANCE

El suscrito,
Il sottoscritto,
The undersigned,
Níneí podpísany
Allékirjoittanut,
Ο κατωφύ υπογράφμενος,
Nizšie podpísany
החתום מטה
الحقوقي أدناه
Alulírott,
Podpisani,
Apakša parakstijies
allakirjutanu
Dolje potpisani,

Declara por la presente, que,
Dichiare che,
Declares that,
Oowiadcza niniejszym, że
Ilmoitetaan täten että,
Δια του παρόντος δηλώνει ότι,
tymto vyhlasuje, že
מהיר בה כ
يصرح استنادا على ذلك
kijelentem, hogy a készülék Izjavlja da,
Pareiskia, kad,
Ar šo apliecinā, ka,
Kinnitab, et
izjavljuje u ovom dokumentu da je

Déclare par la présente que,
Verklaart hiermede dat,
Erklärt hiermit daß,
Declara pela presente que,
Förklarar härmed att
Заявлява с настоящото
erklærer hermed, at
Declar prin prezenta că,
настоящим подтверждаю, что
Mevcut belgeyle beyan ediliyor ki,
tımto prohlasuje, že,
Pareiskia, kad,

Ventilateur / Fan / Ventilator / Ventilador / Ventilatore / Ventilador / Ventilator / Auemisthrax / Wentylator / Flakt /
Tuuletin / вентилатор / Ventilator / Ventilator / Потолочный вентилятор / Tavan ventilator /
Stropní ventilátor / Stropný ventilátor / مروحة تهوية سقفية / مارد تهره / Plafonventilator /
Stropni ventilator / Laeventilator / Švytuojantis ventiliatorius / Svarstigais ventilators

code

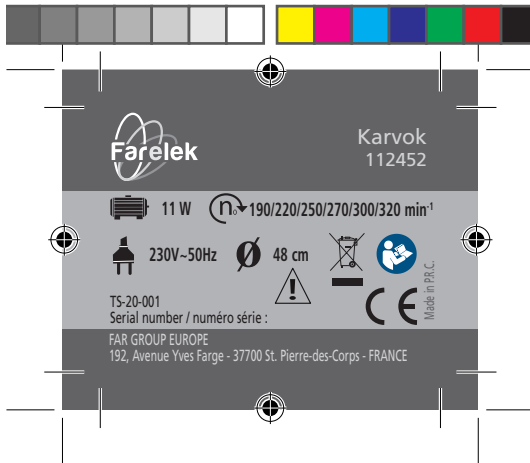
FARELEK / 112452 / KARVOK / TS-20-001

Est conforme et satisfait aux directives et normes CE,
In overeenstemming is met en Voldoet aan EG richtlijnen,
Den folgenden EU-Bestimmungen entspricht,
Respeita e está em conformidade com as normas CE,
Överensstämmer med och uppfyller EG-standarder,
Съответства и отговаря европейските норми
Er i overensstemmelse med og overholder EU standarderne
Este conform și satisface normele CE
полностью соответствует и удовлетворяет
требованиям стандартов ЕС
CE şartlara uygundur,
odpovídá normám ES.
Atitinka ir atitinka EB direktyvas ir standartus,

Cumple con la directivas de la CE,
E conforme alle direttive CEE,
Complies with the EEC directives and standards,
Odpowiada normom UE,
Täyttää EU-vaatimukset,
Συμμορφώνεται και ικανοποιεί τις οδηγίες και τα πρότυπα CE,
zodpovedá normám ES.
מתאים ועונה לתקני CE
بان الاجاز يطابق و يلبى معايير مجموعة الدول الاوربية
kielegíti a CE szabványok előírásait.
Je v skladu z in izpolnjuje norme Evropske skupnosti.
Atbilst un atbilst EK direktivas un standartus,
Vastab ja vastab EU direktiividele ja standarditele,
Sukladan i ispunjava direktive i standarde CE,

2014/30/EU ; 2014/35/EU ; 2011/65/EU ; 2015/863/EU ; 2009/125/EC
EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A14:2019 + A1:2019 + A2:2019 + A15:2021 + A16:2026
EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009
EN 62233:2008 ; EN IEC 60598-1:2024 + A11:2024 ; EN IEC 60598-2-1:2021
EN IEC 55015:2019 + A11:2020 ; EN IEC 61547:2023 ; EN IEC 55014-1:2021 ; EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021 + A2:2024
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021 + AC:2022-01
EN 301 489-3 V2.3.2:2023-01 ; EN 301 489-1 V2.2.3:2019-11 ; EN 300 220-2 V3.3.1:2025-03
EN 50663:2017
EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A14:2019 + A1:2019 + A2:2019 + A15:2021 + A16:2026
EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009 ; EN 62233:2008 ; EN IEC 60598-1:2024 + A11:2024
EN IEC 60598-2-1:2021 ; EN IEC 60879:2019 ; EN IEC 60704-2-7:2020 ; EN IEC 60704-1:2021
EN 50564:2011

Christophe HUREL,
Président Directeur Général
12/01/2026
Fait à St. Pierre-des-Corps





GARANTIE - WARRANTY

3ANS
GARANTIE

FR. GARANTIE

Cet outil est garanti contractuellement contre tout vice de construction et de matière, à compter de la date de vente à l'utilisateur et sur simple présentation du ticket de caisse. La garantie consiste à remplacer les parties défectueuses. Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur. La garantie ne s'applique pas sur les dommages causés par une défaillance de l'outil.

DE. GARANTIE

Die Garantiezeit für dieses Gerät in Bezug auf Konstruktions- und Materialfehler beträgt lt. Vertrag bei Vorlage des Kassensbons. Die Garanhilfeleistung besteht im Ersatz schadhafter Teile. Die Garantie erlischt bei einem Einsatz des Geräts, der nicht normentsprechend ist, bei Schäden, die auf unsachgemäße Eingriffe zurückzuführen sind bzw. bei Nachlässigkeit seitens des Käufers. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Fehlfunktionen des Geräts zurückzuführen sind.

IT. GARANZIA

Quest' attrezzo è garantito per Contratto contro qualsiasi difetto di costruzione e di materia, a partire dalla data di vendita all' utente e su semplice presentazione dello scontrino. La garanzia consiste nel sostituire le parti difettose. Questa garanzia non è applicabile in caso di sfruttamento non conforme alle norme dell' apparecchio, né in caso di danni causati da interventi non autorizzati o da negligenza da parte dell' acquirente. La garanzia non si applica ai danni causati da un' avaria dell' attrezzo.

EN. GARANTEE

This tool is guaranteed, in writing, against any defect in manufacture or parts from the date of sale, upon simple presentation of the sales slip. The guarantee is limited to the replacement of faulty parts. This guarantee is not applicable in the event of usage which is not conform with the intended usage of the apparatus, nor in the event of damage caused by unauthorised servicing or negligence on behalf of the purchaser. This guarantee does not apply to any damage caused by the failure of this tool.

ES. GARANTIA

Esta herramienta se garantiza contractualmente contra todo defecto de construcción y materia, a partir de la fecha de venta a l' usuario y sobre simple presentación del recibo de caja. La garantía consiste en sustituir a las partes defectuosas. Esta garantía no es aplicable en caso de explotación no conforme a las normas del aparato, ni en caso de daños causados por intervenciones no autorizadas o por negligencia por parte del comprador. La garantía no se aplica sobre los daños causados por un fallo del herramienta.

NL. GARANTIE

Dit gereedschap heeft een garantie tegen constructiefouten en materiaaldefecten, die geldig is vanaf de aankoopdatum door de gebruiker, op vertoning van de kassabon. De garantie betreft de vervanging van de defecte onderdelen. Deze garantie is niet van toepassing indien het apparaat niet volgens de normen gebruikt is, noch in geval van schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of nalatigheid van de koper. De garantie is niet van toepassing op schade voortvloeiend uit een defect van het gereedschap.

PT. GARANTIA

Esta ferramenta tem uma garantia contratual contra qualquer defeito de construção e de material, a partir da data de venda ao utilizador e sobre simples apresentação do talão da caixa. A garantia consiste em substituir as partes defeituosas. Esta garantia não é aplicável no caso de exploração não conforme às normas do aparelho, nem em caso de danos causados pelas intervenções não autorizadas ou por negligência da parte do comprador. A garantia não se aplica para os danos causados por uma falha da ferramenta.

EL. Εγγύηση

Αυτό το εργαλείο είναι συμβατικά εγγυημένο για οποιοδήποτε ελαττωμα ή κατασκευής και υλικού, από την ημερομηνία πώλησής στον χρήστη και με την απλή επίδειξη της απόδειξης. Η εγγύηση συνίσταται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων. Αυτή η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση λειτουργίας που δεν συμμορφώνεται με τα πρότυπα της συσκευής, ούτε σε περίπτωση ζημίας που προκαλείται από μη εξουσιοδοτημένες επεμβάσεις ή αμελεία εκ μέρους του αγοραστή. Η εγγύηση δεν ισχύει για ζημιές που προκαλούνται από αστοχία εργαλείου.

PL. GWARANCJA

Narzędzie jest objęte gwarancją na wszelkie wady konstrukcyjne i materiałowe, licząc od daty sprzedaży u użytkownika i po okazaniu paragonu kasowego. Gwarancja obejmu-

je wymianę części wybrakowanych. Gwarancja nie znajduje zastosowania w przypadku użytkowania niezgodnego z normami urządzenia, ani w przypadku szkód spowodowanych działaniami, niedozwolonymi lub zaniedbaniami ze strony nabywcy. Gwarancja nie obejmuje szkód powstałych z powodu upadku urządzenia.

SV. GARANTI

Detta verktyg har en avtalsenlig garanti mot konstruktions och materialfel, från och med tidpunkten för användarens inköp och genom uppvisning av kassakvittot. Garantin består i att ersätta de bristfälliga delarna. Denna garanti gäller inte om användningen inte motsvarar apparatens standarder, inte heller vid skador som orsakas av ej tillåtna ingrepp eller på grund av koparens vårdslöshet. Garantin gäller inte förskador som orsakats av att verktyget fungerat bristfälligt.

FI. TAKU

Tämän laitteen takuu on voimassa sopimuksenmukaisesti kattaa kaikki rakenne- ja materiaali- tai lukien ostopäivästä kassakuitista vastaan. Takuu sisältää viallisten osien korvaamisen. Takuu ei korvaa onneiden vastaista käyttöä eikä vaurioitumattomien henkilöiden käsittelyä tai ostajan huolimattomuudesta aiheutuneita vahinkoja. Takuu ei vastaa myöskään toimintahäiriöistä aiheutuneita vahinkoja.

BU. Гаранция

Този инструмент е под договорна гаранция срещу всякакъв дефект в изработката и използваните материали, считано от датата на продажба на потребителя и само срещу представяне на касовата бележка. Гаранционното обслужване се състои в замяна на дефектните части. Настоящата гаранция не е валидна когато апаратът се използва по начин, несъответстващ на стандарта за работа с него, както и в случай на щети, нанесени от неоторизирани лица, или вследствие на проявена небрежност от страна на потребителя.

Гаранцията не покрива щети, произтекли вследствие на техническа неизправност на апарата.

DA. GARANTI

Dette værktøj er dækket af en garantikontrakt for konstruktions- og materialefejl, som gælder fra købsdatoen ved visning af kassebonen. Garantien består i at udskifte de defekte dele. Garantien dækker ikke fejl opstået som følge af anvendelse, som ikke overholder standarderne for apparatet, eller skader opstået ved ikke autoriserede indgreb eller sløshed fra brugerens side. Garantien dækker ikke skader opstået, fordi værktøjet har svigtet.

SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE

fargroup@fargroup.net

3 ANS

GARANTIE

RO. GARANTIE

Acest aparat este garantat din punct de vedere contractual împotriva tuturor viciilor de construcție și de material, începând de la data vânzării lui către utilizator și la simpla prezentare a bunului de casă. Garanția constă în înlocuirea componentelor defecte. Această garanție nu se aplică în cazul exploatarei în alt mod decât cel recomandat de normele aparatului și nici în caz de stricăciuni provocate de intervenții neautorizate sau prin neglijența cumparatorului. Garanția nu se aplică asupra pagbelor cauzate de o defectare a aparatului.

RU. ГАРАНТИЯ

Данное изделие обладает имеющей силу контракта гарантией, покрывающей все возможные дефекты изготовления и материала. Гарантия вступает в силу с даты продажи изделия пользователю, для этого достаточно сохранить и предъявить полученный в кассе чек. Гарантия обязывает изготовителя заменить дефектные части изделия. В случае не соответствующего нормам использования изделия, несанкционированного демонтажа или ремонта или небрежного обращения действие гарантии прекращается. Гарантия не покрывает ущерба, возникшего в результате سوء в работе изделия.

IT. GARANTIA

Bu arac, satış tarihinden itibaren, kullanıcının şâdece vezne alınırsını sunmasıyla tüm üretim ve malzeme hatasıyla karşı garantilidir. Garanti eksik olan kısımları değiştirilmek icindir. Bu garanti aracın şartlarına uygun olmayan işleme durumunda, izin verilmeden kullanımlardan kaynaklanan hasarlarda veya alıcının istegi durumunda uygulanmaz. Garanti malzemenin bir eksikliğinden meydana gelen bir zararda uygulanmaz.

CZ. ZÁRUKA

Pro tento nástroj platí smluvní záruka na všechny výrobní a materiállové vady od data prodeje uživateli a na základě předložení pokladního bloku. Záruka spočívá ve výměně vadných částí. Tato záruka neplatí v případě použití přístroje, které neodpovídá normám, ani v případě škod způsobených nepovolenými zásahy nebo nedbalostí ze strany kupujícího. Záruka se nevztahuje na škody způsobené zavádou nástroje.

SK. ZÁRUKA

Pre tento nástroj platí zmlu-

vná záruka na všetky výrobné a materiállové chyby od dátumu predaja užívateľovi a na základe predloženia pokladničného bloku. Záruka spočíva vo výmene chybných častí. Táto záruka neplatí v prípade použitia prístroja, ktoré nezodpovedá normám, ani v prípade škod spôsobených nepovolenými zásahmi alebo nedbalosťou zo strany kupujúceho. Záruka sa nevztahuje na škody spôsobené poruchou nástroja.

HE. גְּרָנְטְיָה

העמשה-תיווך הפוק הימשה-העמשה סע שמתשמל הימשה סיימ לה,רמובה או רוצייב יוקיל לכ ניכמ הוזה יפל תיורחה הלח זה ילכלע יח אכלת ויורעתה ידי לע סרגנש קזנלש הרקמבו סיימקתל סיימקתל וניאש ירשכמב שומיש לש הרקמב הלח הניח ו תיורחה סיימקתל סקלחת פלחה ילכב הקת ידי לע סרגנש קזנל לש הלח הניח תיורחה הנוקה תאמ תונלש ידי לע או תובמס.

AR. الضمان

في لعتي عارشا ققاطب مبيدت درجم بلع اعابو لعسملا بلا عيلا خبرات نم ارايتعا ،داوملا فوع بنصتلا يف بيع يا نم ايقاعات قنومضم قد علا هذه تا تاغاللتال فصرعت لااحف الي زاهلار ريعامل قباطمل ريع مادختسالا لااح يف قنيظتل الباق نامضلا اذه نوكي ال قباطمل اعاجالا لاديتسي ياف نامضلا للحم نم اجتاتلا رضلا بلع نامضلا قبطتي ال يرتشملا بلق نم لامهالا لااح يف وا قصيرخم ريع لحتت تايلمع نم فجتان.

HU. GARANCIA

Erre a szerszámra szerződéses garanciát vállalunk bármilyen gyártási és anyaghibára felmerülő esetre, a fogyasztó részére történő eladás napjától számítva, a pénzérti blokk egyszerű felmutatása elleneben. A garancia a hibás alkatrészek cserejére terjed ki. Ez a garancia nem érvényes, ha a készüléket nem rendeltetésszerűen használták, sem illetéktelen beavatkozások, vagy a vásárló hanyagsága okozta károk eseten. A garancia nem fedezi azokat a károkat, melyeket a szerszám hibás működése okozott.

SI. GARANCIJA

To, prodje je z garancijsko pogodbo zasciteno proti vsem napakam v izdelavi in v sestavnem materialu od datuma prodaje naprej in ta velja ob predložitvi blagajniškega računa. Garancija velja za zamenjavo delov z napako. Ta garancija ne velja za uporabo orodja, ki ni v skladu z normami, predpisanimi za omenjeno orodje in za primere okvar, ki nastanejo zaradi nedovoljenih posegov na orodju ali zaradi malomarnega rokovanja kupca. Garancija ne velja za škodo, ki jo lahko povzroci okvara orodja.

EE. GARANTII

See tööriist kuulub lepingu järgi garantiiremonti arvestades alates müümise päevast ja kasutatakse alusel kasutajale koigi konstruktsiooni- ja materjali vigade puhul. Garantii seisneb defektsete osade vahetamises. See garantii ei kehti

aparaadi normide ebatavalise eiramise puhul ega ostja poolt keelatud viisil, kasutamisel või hooletussejätmisest tulenevate kahjude korral. Garantii ei kehti seadme defektidest põhjustatud kahjude puhul.

LV. GARANTĪJA

Šis prietaiss yra uzskatīnams kaip itin geros kokybės, nuo jo pardavimo datos iki jo panaudojimo, ir jam yra suteikiama garantinis talonas. Garantijos metu galima pakeisti atsiradusius trumplataikius gedimus. Ši garantija netaikoma esant netinkamam naudojimui ar nesilaikant reikiam šio aparato vartojimo instrukcijų, tai pat pačiam pirkeiui ji sugadinus. Garantija taip pat netaikoma, prietaisa naudojant ne pagal paskirtį ir jį apgadinus.

LT. GARANTIJĄ

Sim darbarikam ir liguma noteikta garantija visiem defektiem, kas saistas ar konstrukciju un materiālu, sakot ar pardosanas datumu, kad masinu pardot lietotajam un vienkarši uzradot kases ceku. Garantija iekļauj bojāto daļu nomainu. Ši garantija nav derīga, ja aparāts nav lietots saskaņā ar drošības noteikumiem, ne gadijums, ja bojājumi radusies nesankcionētas iekļaušanas gadijuma vai arī pircēja nolaidības dēļ. Garantija nav derīga, ja bojājumi radusies darbarika defekta dēļ.

HR. JAMSTVO

Ovaj alat ima ugovorno jamstvo u slučaju bilo kakvih nedostataka u konstrukciji i materijalu, od datuma prodaje korisniku uz jednostavno predocenje racuna. Jamstvo se sastoji u zamjeni neispravnih dijelova. Ovaj se jamstvo ne primjenjuje u slučaju uporabe i eksploatacije koja nije sukladna standardima uređaja, niti u slučaju štete uzrokovane neovlaštenim intervencijama ili neomarom kupca. Jamstvo se ne primjenjuje na štetu uzrokovanu nekim nedostatkom alata.

SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE

fargroup@fargroup.net



FAR GROUP EUROPE

Une société du groupe **SIGMA**

192, Avenue Yves Farge
37700 St. Pierre-des-Corps
FRANCE

farelek.fr

